

Levantine Arabic transcript:

هبة: كيف ال "shopping" وال "eating out" ؟
هديل: "well" في الأردن, الحلو في الاردن أنو ممكن تمشي في شارع وتنسطي مش أنو اشترיתי
شغله أو روحتي على السوق "just walking" في السوق..السوق " is like a market but is
when just walking in Souk you can see a thousand faces "... "out it the street
and you can tell people come from other parts of Al-Urdun just to shop, and
"they all smoke." "anything" لا أي أشي بخطر بيالك, في السوق
"you find different places, it is not like a super market"
"each" محل فيه "different merchandise" يعني مش زي "Wal-Mart" بتقوت وبتلاقي
"oh in this aisle they have this and in this aisle they have that."
"is a type of tobacco and mostly teenagers" وأرجيله, "لحد عمرهم
"eighty" بدخنوا الأرجيله. " it is more traditional, here they call it Hookah, it is
more traditional water pipe and it represents relaxation." "it is not the fact
that you are smoking it, it is the fact that you are sitting around you family
و مرتاحين, و "having good time".

English translation:

Heba: How is the shopping and eating out?

Hadeel: Shopping ... in Jordan ... The nice thing about Jordan is that you may walk in a street and be happy not that you bought something but they you were walking in the *souk*¹. The *souk* is a market but out in the street. While walking in the *souk* you will see a thousand faces and you can tell that people from other parts of Jordan come just to shop. And in the *souk* you might buy anything that may cross your mind. It's not like a supermarket where you and enter and you find each shop has different merchandise. It's not like Walmart, you enter and in this aisle they have this and in this aisle they have that. The shopping area, for example, they have an *Argelah* shop and *Argelah* is very very popular in Jordan. *Argelah* is a type of tobacco and mostly teenagers up to those 80 years old smoke *Argelah*. It's more a tradition.. Here they call it Hookah ... it's a more traditional water pipe and it represents relaxation.. It isn't the fact that you are smoking it. It's the fact that you are sitting around with your family, relaxing and having a good time.

¹ A souk is a shopping area

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2010 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated